

Psa

Chapter 139

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

יְהוָה	מִזְמוֹר	לְדָוִד	לְמִנְצֵחַ	1
Yéhuwah	Masmur	dening-Dawud	Kanggo-pangarsa-nembang	
H3068	H4210	H1732	H5329	
וְתַדְעַ:		חֶקְרָתָנִי		
lan-Panjenengan-nguningani		Panjenengan-sampun-niti-priksa-kula		
H3045		H2713		

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitané Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, Paduka ingkang njajagi lan nguningani kawula.

בְּנֵתָהּ	וְקוֹמִי	שִׁבְתִּי	וְדַעְתָּ	אֲתָהּ	2
Panjenengan-mangertosi	lan-tangi-kula	lenggah-kula	nguningani	Panjenengan	
H0995		H3427	H3045		
		מִרְחוֹק:	לִרְעִי		
		saking-tebih	dhateng-pikiran-kula		
		H7350	H7454		

Kawula linggiha utawi ngadega Paduka uninga, Paduka mirsa osiking manah kawula saking katebihan.

דַּרְכִּי	וְכֹל-	זְרִית	וְרַבְעִי	אֲרָתִי	3
margi-margi-kula	lan-sedaya-	Panjenengan-nipis	lan-tilem-kula	Lampah-kula	
H1870	H3605	H2219	H7252	H0734	
				הִסְכַּנְתָּהּ:	
				Panjenengan-apal	
				H5532	

Paduka nguningani manawi kawula lumampah utawi ngaso, saha salampah-lampah kawula Paduka uningani.

יְדַעְתָּ	יְהוָה	הֵן	בְּלִשְׁוֹנִי	מִלְּהָ	אֵין	כִּי	4
Panjenengan-nguningani	Yéhuwah	lah	ing-ilat-kula	tembung	mboten-wonten	Awit	
H3045	H3068	H2005	H3956	H4405	H0369		
						סְדָיָה:	
						sedaya	
						H3605	

Sabab saderengipun ilat kawula ngedalaken tetembungan, sayektosipun Paduka sampun nguningani punika sadaya, dhuh Pangeran Yehuwah.

וְתִשָּׂא	צַרְתָּנִי	וְגַדְתָּ	אֲחֹרַי	5
lan-Panjenengan-mapanaken	Panjenengan-ngubengi-kula	lan-ngajeng	Wingking	
H7896			H0268	
		כַּפְּכָה:	עָלַי	
		èpang-Panjenengan	wonten-ing-kula	
		H3709		

Paduka ngempit kawula saking ing wingking lan saking ing ngajeng, lan asta Paduka tansah Paduka unculaken ing kawula.

אוקל kula-saged H3201	לא- mboten- H3808	נשגכה dhuwur-sanget H7682	ממני saking-kula	רעת seserepan H1847	(פליאה) élok-sanget H6383	[פלאיה] Élok-sanget H6383	6
---	---	---	---------------------	---	---	---	---

לה:
dumugi-piyambakipun

Kawruh ingkang makaten punika langkung dening elok tumrap ing kawula, inggilipun ngantos boten kening kawula gayuh.

לאנה lan-dhateng-pundi H0575	מרוחקה saking-Roh-Panjenengan H7307	אלה kula-mangkat H3212	אנה Dhateng-pundi H0575	7
--	---	--	---	---

אברה:
kula-lolos
[H1272](#)

מפניך
saking-wadana-Panjenengan
[H6440](#)

Dhateng pundi anggen kawula kesah nebihi roh Paduka, dhateng pundi anggen kawula mlajeng nilar pangayunan Paduka?

שאול alam-pati H7585	נאציעה lan-menawi-kula-njereng H3331	אתה Panjenengan	שם ing-ngriku H8033	שמים langit H8064	אסק kula-minggha H5266	אם- Menawi-	8
--	--	--------------------	---	---	--	----------------	---

להנה:
lah-Panjenengan
[H2009](#)

Manawi kawula sumengka dhateng langit, Paduka wonten ing ngrika, manawi kawula nggelar patileman kawula wonten ing jagadipun tiyang pejah, Paduka inggih wonten ing ngriku.

באחרית ing-pongolan H0319	אשכנה menawi-kula-manggon H7931	שחר bang-bang-wetan H7837	כנפיי- suwiwi-	אשא Menawi-kula-mendhet H5375	9
---	---	---	-------------------	---	---

ים:
seganten
[H3220](#)

Manawi kawula mabura mawi swiwinipun bangbang wetan, sarta manggena wonten ing poncoting seganten,

ימינה: tengen-Panjenengan H3225	ותאחוני lan-nyepeng-kula H0270	תנחני badhe-nuntun-kula H5148	ידני asta-Panjenengan H3027	שם ing-ngriku H8033	גם- Ugi- H1571	10
---	--	---	---	---	--------------------------------------	----

ugi wonten ing ngriku kawula katuntun ing asta Paduka, saha kaasta ing asta Paduka tengen.

בערני: ngubengi-kula H1157	אור padhang H0216	ולילה lan-dalu H3915	ישופני badhe-nutupi-kula H7779	תשך peteng H2822	אך- Namung- H0389	ואמר Lan-kula-ngandika H0559	11
--	---	--	--	--	---	--	----

Saupami kawula mungela: "Awakku kalimputana ing pepeteng lan pepadhang ing sakubengku dadia bengi,"

יאיר padhang H0215	כיום kados-siyang H3117	ולילה lan-dalu H3915	ממני saking-Panjenengan	יתשך peteng H2821	לא- mboten- H3808	תשך peteng H2822	גם- Ugi- H1571	12
--	---	--	----------------------------	---	---	--	--------------------------------------	----

כאורה:
kados-padhang

כחשיכה
kados-peteng
[H2825](#)

pepeteng wau boten damel peteng wonten ing paningal Paduka, dalu inggih dados padhang kados siyang, pepeteng sami kados pepadhang.

אָמִי:	בָּבֶטֶן	תְּסַנֵּי	כְּלִיתִי	קָנִיתִי	אָתָּה	כִּי	13
ibu-kula	ing-guwa-garba	Panjenengan-nanem-kula	ginjel-kula	damel	Panjenengan	Awit-	
H0517	H0990		H3629	H7069			

Awit Paduka piyambak ingkang mangun ginjel kawula, Paduka ingkang nenun kawula wonten ing guwagarbanipun biyung kawula.

נְפֻלְתִּי	נוֹרְאוֹת	כִּי	עַל	אֹדְךָ			14
kula-dipundamel	èram	awit	awit	Kula-ngaturaken-panuwun-dhateng-Panjenengan			
H6395	H3372			H3034			
	מְאֹד:	יְדַעַת	וְנַפְשִׁי	מַעֲשֵׂיךָ	נְפֻלְאִים		
	sanget	sumerep	lan-nyawa-kula	damelaning-Panjenengan	èlok		
	H3966	H3045	H5315	H4639	H6381		

Kawula ngucap sokur dhumateng Paduka margi elok ngebat-ebati kadadosan kawula. Pakaryan Paduka punika elok, nyawa kawula sanget anggenipun ngraosaken bab punika.

עֲשִׂיתִי	אֲשֶׁר-	מִמְּךָ	עֲצָמִי	נִכְחַד	לֹא-	15
kula-dipundamel	nalika-	saking-Panjenengan	balung-balung-kula	sinidhem	Mboten-	
			H6108	H3582	H3808	
		אָרֶץ:	בְּתַחְתֵּיךְ	רְקֻמְתִּי	בְּסֶתֶר	
		bumi	ing-ngandhap	kula-dipuntenun	ing-pasingidan	
		H0776	H8482	H7551		

Paduka boten kasamaran dhateng balung-balung kawula, nalika kawula katitahaken wonten ing pasingidan, saha kawangun wonten ing telenging bumi.

כֶּלֶם	סִפְרְךָ	וְעַל-	עֵינֶיךָ	רְאֵו	וּנְלֻמִּי	16
sedaya	buku-Panjenengan	lan-wonten-ing-	mripat-Panjenengan	mirsani	Embrio-kula	
H3605				H7200	H1564	
	בְּהֵם:	אֶחָד	(וְלֹו)	יִצְרוּ	יָמִים	יִכְתְּבוּ
	ing-piyambakipun	setunggal	lan-mboten	lan dipunwangun	dinten-dinten	kaserat
		H0259	H3808	H3335	H3117	H3789

Tingal Paduka nguningani dhateng kawula, nalika kawula taksih dhapur gatra, sadaya punika sampun sami kaserat wonten ing kitab Paduka, dinten-dinten ingkang badhe kawontenaken, nalika satunggal kemawon dereng wonten.

עֲצָמוֹ	מָה	אֵל	רְעִיךָ	יִקְרִי	מַה-	וְלִי	17
ageng	Pinten	Allah	pikiran-pikiran-Panjenengan	ajinipun	pinten-	Lan-kanggo-kula	
	H4100	H0410	H7454	H3365	H4100		
						רְאֵשִׁיהֶם:	
						gunggung-ipun	

Dhuh Allah, saiba remitipun panggali Paduka punika, iba kathahipun gunggungipun!

וְעוֹדִי	הִקְיִצְתִּי	יִרְבִּין	מִתּוֹל	אֲסַפְרָם	18
lan-taksih	menawi-kula-tangi	sami-kathah	saking-wedhi	Menawi-kula-ngetang	
H5750	H6974		H2344		
				עָלֶיךָ:	
				kaliyan-Panjenengan	

Manawi badhe kawula wical gunggungipun nglangkungi cacahipun pasir; manawi kawula ngaso, jebul kawula taksih wonten ing ngarsa Paduka.

סורו mugi-kesah H5493	דָּמִים getih H1818	וּאֲנָשִׁי lan-tiyang-tiyang H0376	רָשָׁע tiyang-duraka H7563	וְאֱלֹהִים Allah H0433	תִּקְטָל Panjenengan-mejahi H6991	אִם- Menawi-	19
---	---	--	--	--	---	-----------------	----

מָנִי:
saking-kula

Dhuh Allah, tiyang duraka mugi Paduka tumpes, tiyang ingkang remen ngwutahaken rah, mugi sami sumingkira saking kawula,

נָשָׂא sami-ngangkat H5375	לְמִזְמָה kanthi-rencana-duraka H4209	יְאֻמְרָךְ sami-ngandika-bab-Panjenengan H0559	אִשְׁר Inggang	20
--	---	--	-------------------	----

עָרִיךְ:
mengsah-mengsah-Panjenengan
[H6145](#)

לְשׂוֹא
kanggo-tanpa-guna
[H7723](#)

inggang sami nyenyamah Paduka, sarta inggang tanpa damel anggenipun sami nglawan dhumateng Paduka.

אֲשָׁנָא kula-sengit H8130	וְיְהוּוָה Yéhuwah H3068	מִשְׁנֵאֵיךְ tiyang-inggang-sengit-Panjenengan H8130	תְּלֹוֹא- Punapa-mboten- H3808	21
--	--	--	--	----

אֲתִקְוֹטָט:
kula-gething
[H6962](#)

וּבִתְקוֹמֵיךְ
lan-tiyang-inggang-nglawan-Panjenengan
[H8618](#)

Dhuh Yehuwah, tiyang inggang sami sengit dhumateng Paduka, punapa boten kawula sengiti, saha punapa kawula boten bosen dhateng tiyang inggang sami mbalela dhumateng Paduka?

תָּיו sami-dados H1961	לְאֹזִיבִים Kados-mengsah-mengsah H0341	שְׁנֵאתָם kula-sengit-piyambakipun H8130	שְׁנֵאָה raos-sengit H8135	תְּכֵלִית Sampurna H8503	22
--	---	--	--	--	----

לִי:
kanggo-kula

Pancen sami kawula sengiti tiyang-tiyang punika, sami dados satru kawula.

בְּחִנֵּי mugi-nguji-kula H0974	לְבָבִי manah-kula H3824	וְנָע lan-mugi-nguningani H3045	אֵל Allah H0410	חֻקֵּי Mugi-niti-priksa-kula H2713	23
---	--	---	---------------------------------------	--	----

שְׂרַעֲפֵי:
pikiran-pikiran-kula
[H8312](#)

וְנָע
lan-mugi-nguningani
[H3045](#)

Dhuh Allah, kawula mugi Paduka jajagi tuwin manah kawula mugi Paduka uningani, kawula mugi Paduka dadar sarta Paduka mugi karsaa nguningani pangangen-angen kawula.

בְּמָרְגִי ing-margi H1870	וְנִחְנִי lan-mugi-nuntun-kula H5148	בִּי ing-kula	עֲצָב kasusahan	מָרְגִי- margi- H1870	אִם- menawi-	וְרֵאָה Lan-mugi-mirsani H7200	24
--	--	------------------	--------------------	---	-----------------	--	----

עוֹלָם:
langgeng
[H5769](#)

Paduka mugi karsaa niti-priksa, punapa lampah kawula nyleweng, sarta karsaa nuntun kawula wonten ing margi inggang langgeng!